



BAN XÚC TIẾN & HỖ TRỢ ĐẦU TƯ QUẢNG NINH

Địa chỉ: Tầng 2, khu liên cơ quan số 2, Nguyễn Văn Cừ, Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam

Tel: (+84) 203 3533 686 | Fax: (+84) 203 3533 586

Email: ipaquangninh@gmail.com | Website: www.investquangninh.vn



BẢN TIN
XÚC TIẾN ĐẦU TƯ
TỈNH QUẢNG NINH

SỐ 3 - 2021

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER
BAN XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH



SỰ KIỆN TIẾP THEO

UPCOMING EVENT



- Trong quý IV năm 2021, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư dự kiến sẽ tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư chuyên sâu các doanh nghiệp Nhật Bản năm 2021.
- Dự kiến tổ chức lớp tập huấn nghiệp vụ Xúc tiến đầu tư năm 2021 vào tháng 10/2021, nhằm nâng cao tính chủ động của các địa phương trong công tác xúc tiến, thu hút đầu tư các dự án trên địa bàn; bám sát định hướng chủ trương của Trung ương, UBND tỉnh trong năm 2021 và các năm tiếp theo.
- Dự kiến trong tháng 10 năm 2021, tỉnh Quảng Ninh sẽ khởi công 04 dự án có tổng mức đầu tư hơn 280.000 tỷ đồng bao gồm: Khu đô thị phức hợp Hạ Long Xanh; Sân golf Đông Triều; Nhà máy điện khí LNG Quảng Ninh và Bến cảng tổng hợp Vạn Ninh (giai đoạn 1). Đến nay, các dự án đã có đủ điều kiện và sẵn sàng được đưa vào khởi công, khởi động.
- Dự kiến trong Quý IV, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư sẽ tổ chức sự kiện gặp mặt doanh nghiệp nhân sự kiện ngày doanh nhân.
- IPA phân tích kết quả khảo sát, điều tra và công bố kết quả đánh giá DDCI năm 2020, triển khai đánh giá kết quả năm 2021.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

CÁC TIN CHÍNH HEADLINES

CÁC HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TRONG QUÝ III/2021

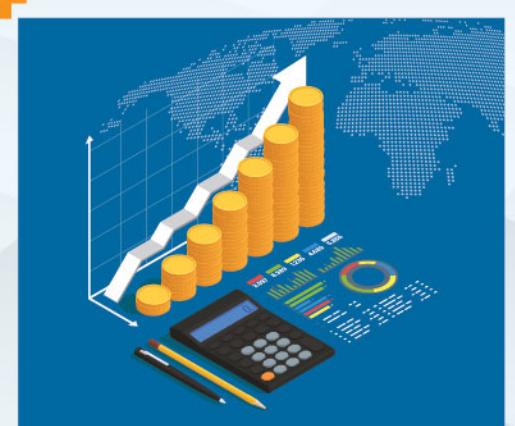
INVESTMENT PROMOTION
ACTIVITIES IN Q3/2021

2



18

KINH TẾ ĐẦU TƯ ECONOMIC INVESTMENT



BẢN TIN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH

Số 3 - 2021

Chủ trách nhiệm xuất bản - Nội dung:

Vũ Thị Kim Chi
Phó trưởng Ban thường trực
Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Phó trưởng Ban Biên tập:
Nguyễn Đoàn Định Cường

Thư ký Ban Biên tập:
Đinh Phương Thảo

Trụ sở: Tầng 2, Tòa nhà Liên cơ quan số 2, đường Nguyễn Văn Cừ,
TP Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam
In 300 cuốn, khổ 18x25 cm tại Công ty Cổ phần In và Bảo bì Quảng Ninh
(Địa chỉ: 322 Nguyễn Văn Cừ, Hồng Hà, Thành phố Hạ Long, Quảng Ninh)
Giấy phép xuất bản bản tin số 22/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông
Quảng Ninh cấp ngày 22 tháng 4 năm 2021.
In xong và nộp lưu chiểu tháng 5 năm 2021

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER NO.3 - 2021

Responsible for publishing and content:
Vũ Thị Kim Chi

Permanent Vice Director of QuangNinh Investment Promotion Agency
Editorial Board Vice Director:

Nguyen Doan Dinh Cuong
Editorial board secretary:
Dinh Phuong Thao

Address: 2nd floor, Office Complex 2, Nguyen Van Cu street,
Ha Long city, Quang Ninh province, Vietnam.

Print 300 copies, size 18x25cm by Quang Ninh Printing and Packaging JSC
(Add: 322 Nguyen Van Cu, Hong Ha, Ha Long city, Quang Ninh)

Publishing License for bulletins publication No. 22/GP-XBBT by Department
of Information and Communication of Quang Ninh province

Issued on April 22th,2021

To complete and submit copies on May of 2021



Đ/c Vũ Thành Long - TUV, Bí thư Huyện ủy phát biểu chỉ đạo hội nghị.

Mr. Vu Thanh Long - TUV, Secretary of the District Party Committee delivered a speech to direct the conference.

Tại hội nghị, đại diện các cơ quan chuyên môn; đơn vị các xã, thị trấn đã tập trung phân tích, thảo luận đánh giá kết quả đạt được, làm rõ những mặt tồn tại, hạn chế trong công tác cải cách hành chính năm 2020; đồng thời đóng góp nhiều ý kiến thiết thực cũng như các giải pháp cụ thể nhằm cải thiện nâng cao chất lượng các chỉ số CCHC năm 2021 và những năm tiếp theo.

At the conference, representatives of professional agencies; units of communes and townships have focused on analyzing, discussing and evaluating achieved results, clarifying the shortcomings and limitations in administrative reform in 2020; at the same time, contributed many practical ideas as well as specific solutions to improve and improve the quality of PAR indicators in 2021 and the following years.



Các tập thể và cá nhân có thành tích xuất sắc, góp phần nâng cao chỉ số CCHC năm 2020 vinh dự được UBND huyện khen thưởng.

Collectives and Individuals with excellent achievements, contributing to raising the PAR Index in 2020 were honored to be rewarded by the District People's Committee.

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

7 SOME INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES



MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

INVESTMENT ENVIRONMENT

QUẢNG NINH - "THEO SÁT BƯỚC CHÂN NHÀ ĐẦU TƯ"
QUANG NINH - "FOLLOWING INVESTORS' STEPS"

22



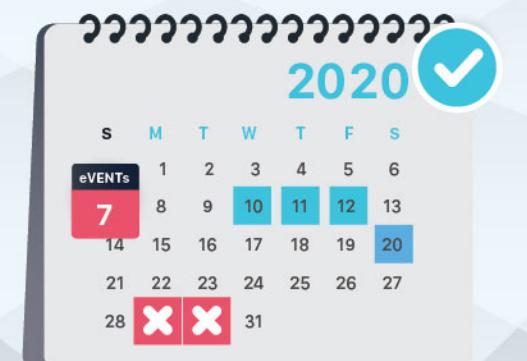
LINH HOẠT CÁC GIẢI PHÁP XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TRONG TÌNH HÌNH MỚI

12 FLEXIBLE INVESTMENT PROMOTION SOLUTIONS IN THE NEW SITUATION



33 SỰ KIỆN TIẾP THEO

NEXT EVENTS





PART 1: INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES IN THE THIRD QUARTER OF 2021

Trong bối cảnh tình hình kinh tế của cả nước tiếp tục gặp khó khăn, thách thức, đặc biệt do ảnh hưởng của đại dịch Covid-19, được sự quan tâm lãnh đạo chỉ đạo của Trung ương, của các Bộ, ngành, tỉnh Quảng Ninh đã đạt được nhiều kết quả nổi bật, thực hiện tốt "nhiệm vụ kép", đảm bảo nhiệm vụ phòng chống dịch hiệu quả, kiểm soát tình hình và nhanh chóng phục hồi sản xuất kinh doanh; đặc biệt là củng cố tăng cường niềm tin, sự hài lòng của người dân và cộng đồng kinh doanh; khẳng định được vị thế trở thành một trong những cực tăng trưởng kinh tế toàn diện phía bắc.

Tỉnh Quảng Ninh đã xây dựng chương trình xúc tiến đầu tư có trọng tâm, trọng điểm, đổi mới, đa dạng hóa các hoạt động xúc tiến đầu tư. Đồng thời, nâng cao chất lượng công tác xúc tiến đầu tư tại chỗ nhằm khai thác hiệu quả lợi thế cạnh tranh, tăng cơ hội thành công cho doanh nghiệp đầu tư vào tỉnh, tạo điều kiện cho các doanh nghiệp đã đầu tư duy trì và mở rộng hoạt động sản xuất, kinh doanh.

In the context that the country's economic situation continues to face difficulties and challenges, especially due to the impact of the Covid-19 pandemic, with the attention and direction of the Central Government, ministries and Departments, Quang Ninh province has achieved many outstanding results, well performed the "dual duty", ensuring the task of effective epidemic prevention, control of the situation and quickly restoring production and business; especially strengthen the trust and satisfaction of the people and the business community; affirmed its position as one of the economic growth poles in the North.

Quang Ninh province has developed an investment promotion program with focus, innovation and diversification of investment promotion activities. At the same time, improve the quality of on-site investment promotion in order to effectively exploit competitive advantages, increase the chances of success for businesses investing in the province as well as create conditions for businesses that have invested in maintaining and expanding production and business activities.

www.investinquangninh.vn

02

31



Đồng chí Nguyễn Văn Công, Bí thư Thị ủy Đông Triều quán triệt phải xác định rõ cải cách hành chính là nhiệm vụ trọng tâm, thường xuyên và liên tục, là trách nhiệm chính của người đứng đầu các cơ quan, đơn vị.

Mr. Nguyen Van Cong, Secretary of the Dong Trieu Town Party Committee, must clearly define administrative reform as a central, regular and continuous task, and the main responsibility of the heads of agencies and units.

Tại hội nghị, đại diện Sở Nội vụ, Ban xúc tiến hỗ trợ đầu tư tỉnh đã phân tích, làm rõ những chỉ số tăng điểm, giảm điểm, điểm mạnh và hạn chế trong cải thiện các chỉ số cạnh tranh của TX Đông Triều.

Đại diện lãnh đạo TX Đông Triều cam kết sẽ tiếp tục triển khai quyết liệt, đồng bộ các giải pháp để cải thiện và tiếp tục đưa các chỉ số PAR INDEX, DGI, SIPAS, ICT – INDEX, DDCI năm trong nhóm dẫn đầu năm 2021 và những năm tiếp theo.

BA CHẼ: HỘI NGHỊ PHÂN TÍCH, ĐÁNH GIÁ KẾT QUẢ CÁC CHỈ SỐ PAR INDEX, SIPAS, DGI, DDCI VÀ CÔNG BỐ CHỈ SỐ CCHC

BA CHE: CONFERENCE TO ANALYZE, EVALUATE THE RESULTS OF PAR INDEX, SIPAS, DGI, DDCI AND PUBLISH CCHC INDEX

Ngày 10/9, huyện Ba Chẽ tổ chức Hội nghị trực tuyến phân tích, đánh giá kết quả các chỉ số PAR INDEX, SIPAS, DDCI, ICT và công bố chỉ số cải cách hành chính (CCHC) của các cơ quan chuyên môn, UBND các xã, thị trấn năm 2020. Đồng chí Vũ Thành Long - TUV, Bí thư Huyện ủy dự chỉ đạo hội nghị. Cùng dự có các đồng chí: Bùi Văn Lưu - Phó Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch HĐND huyện, Đỗ Khánh Tùng - Phó Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch UBND huyện chủ trì hội nghị.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

On September 10th, Ba Che district held an online conference to analyze and evaluate the results of PAR INDEX, SIPAS, DDCI, and ICT indexes and announce the PAR index (CCHC) of professional agencies., People's Committees of communes and towns in 2020. Mr. Vu Thanh Long - TUV, Secretary of the District Party Committee attended and directed the conference. Also attending were Mr. Bui Van Luu - Standing Deputy Secretary of the District Party Committee, Chairman of the District People's Council, Mr Do Khanh Tung - Deputy Secretary of the District Party Committee, Chairman of the District People's Committee chaired the conference.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

30

Hiện nay thành phố Uông Bí đang đẩy nhanh tiến độ triển khai các công trình, dự án huyết mạch, tạo lực hút mới, tăng sức hấp dẫn, thu hút các nhà đầu tư trong và ngoài nước vào Thành phố cũng như các địa phương bạn như: tuyến đường Trần Hưng Đạo kéo dài kết nối đồng bộ với đường ven sông 10 làn; cụm công nghiệp Phượng Nam... Đây là các dự án hứa hẹn sẽ góp phần kết nối Uông Bí với các KCN lớn là Sông Khoai (Amata), KCN cảng biển Đầm Nhà Mạc, KCN Bắc và Nam Tiến Phong, mở ra một không gian phát triển mới cho khu vực miền Tây của tỉnh, đặc biệt là không gian phát triển công nghiệp chế biến chế tạo của thành phố.

Trong thời gian tới, tiếp tục đồng hành, chia sẻ, sát cánh cùng cộng đồng doanh nghiệp, Thành phố Uông Bí sẽ tập trung các giải pháp nhằm tháo gỡ những vấn đề cấp bách đảm bảo "sớm nhất-hiệu quả nhất".

Currently, Uong Bi city is speeding up the implementation of works, lifeline projects, creating new attraction, increasing attractiveness, attracting domestic and foreign investors to the city as well as other localities such as: extended Tran Hung Dao road connecting synchronously with 10-lane riverside roads; Phuong Nam industrial cluster, etc. These are projects that promise to contribute to connecting Uong Bi with major industrial parks such as Song Khoai (Amata), Dam Nha Mac seaport industrial park, North and South Tien Phong industrial zones, opening a new development space for the western region of the province, especially the city's manufacturing and processing industry development space.

In the coming time, continuing to accompany, share and stand side by side with the business community, Uong Bi City will focus on solutions to solve urgent problems to ensure "soonest & most effective".

ĐÔNG TRIỀU: HỘI NGHỊ PHÂN TÍCH CÁC CHỈ SỐ CẢI CÁCH HÀNH CHÍNH

DONG TRIEU: CONFERENCE TO ANALYZE ADMINISTRATIVE REFORM INDICATORS

Sáng ngày 31/8, Thị xã Đông Triều tổ chức Hội nghị Phân tích, đánh giá kết quả chỉ số PAR INDEX, SIPAS, DGI, DDCI, ICT – INDEX của địa phương năm 2020, giải pháp nâng cao công tác cải cách hành chính, năng lực cạnh tranh, chính quyền điện tử năm 2021 và những năm tiếp theo.

On the morning of August 31, Dong Trieu Town held a conference to analyze and evaluate the results of local PAR INDEX, SIPAS, DGI, DDCI, ICT - INDEX indexes in 2020, solutions to improve administrative reform, competitiveness, and e-government in 2021 and the following years.

www.investinquangninh.vn

03

Tính từ đầu năm đến nay, tỉnh đã tiếp đón và làm việc với hơn 30 đoàn nhà đầu tư tìm hiểu cơ hội đầu tư như Công ty Iris Ohyama (Nhật Bản) nghiên cứu triển khai đầu tư dự án sản xuất đồ điện gia dụng, tủ lạnh; Tập đoàn Amata, Công ty TNHH Toyota Tsusho và Công ty Aapico Hitech PCL(Thái Lan) nghiên cứu triển khai dự án tổ hợp Smart City Móng Cái và các dự án công nghiệp sản xuất ô tô...

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư (IPA) đã trực tiếp chủ trì, phối hợp đón tiếp 09 đoàn nhà đầu tư đến tìm hiểu cơ hội đầu tư, trong đó có 5 đoàn đến từ nước ngoài, 4 đoàn đến từ trong nước và thực hiện đầy mạnh công tác xúc tiến đầu tư tại chỗ thông qua hình thức trực tuyến. Các đoàn đến nghiên cứu, tìm hiểu đầu tư phần lớn là đến từ các thị trường Hàn Quốc, Nhật Bản... tập trung nghiên cứu đầu tư các dự án thứ cấp vào các khu công nghiệp, công nghiệp chế biến chế tạo, nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao, môi trường. Công tác đón tiếp các đoàn luôn chu đáo, chuyên nghiệp, cung cấp tối đa các thông tin theo đề nghị của đối tác và duy trì liên lạc thường xuyên, trao đổi kịp thời phục vụ cho đối tác trong việc nghiên cứu quyết định đầu tư. Tích cực đẩy mạnh công tác chăm sóc, hỗ trợ các nhà đầu tư tiềm năng như: AEON (Nhật Bản), LG Display, Tập đoàn SamSung, Tập đoàn SOVICO, Tập đoàn AMACAO, Công ty Cổ phần Công nghệ Viễn thông Sài Gòn – SAIGONTEL, Công ty Crescendo Worldwide (Ấn Độ)... Hoạt động kết nối, trao đổi thông tin với các Đại sứ quán nước ngoài tại Việt Nam, các tổ chức quốc tế tiếp tục được duy trì và thường xuyên cập nhật thông tin xúc tiến đầu tư về tỉnh như: Đại sứ quán UAE tại Việt Nam, Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam, Đại sứ quán Việt Nam tại Thái Lan; Phòng thương mại và Công nghiệp Hàn Quốc KCCI, JETRO Hà Nội...

Since the beginning of the year, the province has welcomed and worked with more than 30 delegations of investors to explore investment opportunities such as Iris Ohyama Company (Japan) researching and implementing investment projects to produce household electrical appliances, fridge; Amata Group, Toyota Tsusho Co., Ltd. and Aapico Hitech PCL Company (Thailand) research and deploy Smart City Mong Cai complex project and automobile manufacturing industry projects...

Investment Promotion Agency (IPA) directly presided over and coordinated to welcome 09 delegations of investors to explore investment opportunities, in which there are 5 delegations from abroad, 4 delegations from the country and promote investment promotion on the spot through online form. The delegations coming to research and learn about investment mostly come from the Korean and Japanese markets... focusing on researching and investing in secondary projects in industrial parks, processing and manufacturing industries, high-tech application agriculture, environment. The reception of delegations is always attentive and professional, providing maximum information at the request of partners, maintaining regular contact and timely exchange to serve partners in research and investment decisions. Actively promote care and support for potential investors such as: AEON (Japan), LG Display, Samsung Group, SOVICO Group, AMACAO Group, Saigon Telecommunications Technology Joint Stock Company – SAIGONTEL, Crescendo Worldwide Company (India)... Connecting and exchanging information with foreign Embassies in Vietnam and international organizations continues to be maintained and regularly updated contact information to invest in the province such as: UAE Embassy in Vietnam, Japanese Embassy in Vietnam, Vietnamese Embassy in Thailand; Korean Chamber of Commerce and Industry KCCI, JETRO Hanoi...

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh



BÍ THƯ TỈNH ỦY VÀ CHỦ TỊCH UBND TỈNH TIẾP ĐẠI SỨ VƯƠNG QUỐC THÁI LAN TẠI VIỆT NAM

NEWS ARTICLE: SECRETARY OF THE PROVINCIAL PARTY COMMITTEE AND CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PARTY COMMITTEE RECEIVED THE AMBASSADOR OF THE KINGDOM OF THAILAND IN VIETNAM

Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên TƯ Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, tiếp ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam.
Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, received Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam.

Ngày 15/9, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên TƯ Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đã có buổi tiếp ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam. Cùng ngày, đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, cũng đã gặp gỡ, trao đổi hợp tác, xúc tiến đầu tư Thái Lan vào Quảng Ninh với ngài Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam.

Tại buổi tiếp ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam bày tỏ cảm ơn trước sự đón tiếp nồng hậu của tỉnh Quảng Ninh.

Trong thời gian tới, ngài Đại sứ mong muốn sẽ tiếp tục thúc đẩy hợp tác trong tất cả các lĩnh vực từ văn hóa - du lịch - kinh tế - xã hội; đề nghị mở thêm các đường bay thẳng từ Thái Lan đến Vân Đồn, Quảng Ninh và ngược lại ngay sau khi dịch Covid-19 được kiểm soát.

On September 15th, Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, had a meeting with Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam. On the same day, Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee, also met, exchanged cooperation and promoted Thai investment in Quang Ninh with the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam.

At the meeting with Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam expressed his thanks for the warm welcome of Quang Ninh province.

In the coming time, the Ambassador wishes to continue promoting cooperation in all fields from culture - tourism - economy

www.investinquangninh.vn

29



Công bố quyết định và ra mắt Tổ Hỗ trợ đầu tư và Kinh doanh thành phố Uông Bí (Uongbi Business & Investment Care – UBIC).
Announcement of decision and launch of Uongbi Business & Investment Care – UBIC.

nghiệp. Quyết liệt đẩy mạnh cải cách thủ tục hành chính, tạo thuận lợi, bình đẳng cho các tổ chức, cá nhân giải quyết thủ tục hành chính và đầu tư dự án trên địa bàn. Bên cạnh đó, Thành phố thường xuyên tăng cường kỷ luật, kỷ cương hành chính, quán triệt nâng cao tinh thần trách nhiệm của đội ngũ cán bộ, công chức khi thực hiện nhiệm vụ được giao, xử lý nghiêm những trường hợp có hành vi gây khó khăn, phiền hà, những nhiễu doanh nghiệp; chỉ đạo các phòng, ban, đơn vị kịp thời tiếp nhận và tham mưu giải quyết những khó khăn, vướng mắc của Doanh nghiệp...; Chủ động xây dựng chương trình triển khai đánh giá năng lực cạnh tranh cấp Sở, Ban, Ngành và địa phương (DDCI); thành lập tổ công tác xúc tiến và hỗ trợ đầu tư; thành lập, vận hành trang Fanpage DDCI, website, cổng thông tin điện tử... Từ đó góp phần cung cấp thông tin kịp thời, đầy đủ và dễ dàng tiếp cận tới các doanh nghiệp, nhà đầu tư.



Đóng chí Nguyễn Đức Tiệp, Phó Chủ tịch UBND thành phố, Tổ trưởng Tổ hỗ trợ đầu tư và kinh doanh thành phố Uông Bí – UBIC, làm việc, chỉ đạo kịp thời tháo gỡ khó khăn, vướng mắc trong sản xuất kinh doanh tại Công ty Cổ phần Thông Quang Ninh

Mr. Nguyen Duc Tiep, Vice Chairman of the City People's Committee, Head of the Uongbi Business & Investment Care - UBIC, worked and promptly directed to remove difficulties and obstacles in production and business at Quang Ninh Pine Stock Company

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Phần

4 CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

PART 4. LOCAL MOVEMENT

THÀNH PHỐ UÔNG BÍ: TẬP TRUNG CAO ĐỘ, ĐỒNG HÀNH CÙNG DOANH NGHIỆP VƯỢT KHÓ

UONG BI CITY: HIGHLY FOCUSED, ACCOMPANIES BUSINESSES TO OVERCOME DIFFICULTIES



Ngày 28/8/2021, Thành phố Uông Bí đã tổ chức hội nghị đánh giá, phân tích chuyên sâu, thực chất kết quả chỉ số năng lực cạnh tranh (DDCI) thành phố năm 2020, bàn các giải pháp nâng cao chất lượng, thứ hạng bộ chỉ số năm 2021 và các năm tiếp theo.

Cũng tại hội nghị, Uông Bí đã công bố quyết định, ra mắt Tổ Hỗ trợ Đầu tư và Kinh doanh thành phố (Uongbi Business & Investment Care – UBIC).

Nhằm ưu tiên hỗ trợ doanh nghiệp, Uông Bí đã chủ động ban hành nhiều văn bản chỉ đạo liên quan đến hoạt động cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao chỉ số năng lực cạnh tranh và phát triển doanh

On August 28th, 2021, Uong Bi City held a conference to evaluate and analyze in-depth, substantively the results of the city's competitiveness index (DDCI) in 2020, discussing solutions to improve quality, ranking of the index in 2021 and subsequent years.

Also at the conference, Uong Bi announced the decision to launch the City Business and Investment Support Group (Uongbi Business & Investment Care - UBIC).

In order to prioritize business support, Uong Bi has proactively issued many guiding documents related to improving the business investment environment, improving competitiveness index and developing businesses. To drastically promote administrative

www.investinquangninh.vn

society; proposed to open more direct flights from Thailand to Van Don, Quang Ninh and vice versa as soon as the Covid-19 epidemic is under control.



Đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên TƯ Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, tặng quà ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam.

Comrade Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, presented gifts to Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam.

Dự kiến trong tháng 10/2021, Thái Lan và Việt Nam sẽ tổ chức hội nghị trực tuyến thúc đẩy phát triển du lịch giữa 2 quốc gia. Vì thế, trong giai đoạn hiện tại có thể kết nối đường bay thẳng từ Thái Lan đến Vân Đồn, Quảng Ninh và ngược lại đối với công dân, khách du lịch đã thực hiện tiêm vắc xin phòng Covid-19.

Bày tỏ sự vui mừng được đón ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam, đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên TƯ Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh nhấn mạnh: Hiện tại, Quảng Ninh đang có 5 dự án FDI của các nhà đầu tư Thái Lan, trong đó có Tập đoàn Amata đang đầu tư rất hiệu quả. Trong quá trình triển khai đầu tư, tỉnh Quảng Ninh đã tạo điều kiện tốt nhất cho các doanh nghiệp, đây chính là cầu nối quan trọng giữa Quảng Ninh - Thái Lan.

It is expected that in October 2021, Thailand and Vietnam will hold an online conference to promote tourism development between the two countries. Therefore, in the current period, it is possible to connect direct flights from Thailand to Van Don, Quang Ninh and vice versa for citizens and tourists who have vaccinated against Covid-19.

Expressing his pleasure to welcome Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council emphasized: Currently, Quang Ninh has 5 FDI projects of Thai investors, in which Amata Group is investing very effectively. In the process of implementing investment, Quang Ninh province has created the best conditions for businesses, this is an important bridge between Quang Ninh - Thailand.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh



Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Tường Văn gặp gỡ, trao đổi hợp tác, xúc tiến đầu tư với ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam
Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuong Van met and exchanged cooperation and Investment promotion with Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam

Cùng ngày, đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, cũng đã có cuộc gặp gỡ, trao đổi hợp tác, xúc tiến đầu tư Thái Lan vào Quảng Ninh với ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam.

Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Tường Văn mong muốn ngài Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam hỗ trợ thông tin, tạo điều kiện để Quảng Ninh tham dự các hội nghị, hội thảo, các sự kiện liên quan đến hoạt động xúc tiến, thu hút đầu tư của Thái Lan bằng hình thức trực tiếp hoặc trực tuyến để tăng cường kết nối. Đồng thời, hỗ trợ quảng bá hình ảnh, tiềm năng thế mạnh của Quảng Ninh tới các doanh nghiệp và nhà đầu tư Thái Lan để thúc đẩy các hoạt động của doanh nghiệp, tổ chức, cá nhân có nhu cầu tìm hiểu cơ hội đầu tư vào Quảng

On the same day, Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee, also had a meeting to exchange cooperation and promote Thai investment in Quang Ninh with Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam.

Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuong Van hopes that the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam will provide information and create conditions for Quang Ninh to attend conferences, seminars and events related to Thailand's investment promotion and attraction activities by face-to-face or online form to enhance connectivity. At the same time, support to promote the image, potential and strength of Quang Ninh to Thai Lan businesses and investors to boost the activities of businesses, organizations and individuals wishing to explore investment opportunities in Quang Ninh. In addition, introducing

www.investinquangninh.vn

bảo vệ sức khỏe nhân dân, giảm thiểu ảnh hưởng tới đời sống xã hội; nhanh chóng khôi phục, phát triển KT-XH, từng bước hoàn thành "mục tiêu kép".

areas, areas of "Stable - Development in the new normal"; take care and protect people's health, minimize the impact on social life; quickly restore and develop socio-economic, step by step complete the "dual goal".



Quảng Ninh quyết tâm đẩy lùi dịch bệnh Covid-19 và tiếp tục xây dựng hình ảnh, thương hiệu địa phương.
Quang Ninh is determined to repel the Covid-19 epidemic and continue to build a local image and brand.

Những tháng cuối năm 2021 và các năm tiếp theo được dự báo sẽ là giai đoạn khó khăn trên phạm vi toàn cầu. Kinh tế - xã hội nói chung và hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp nói riêng gặp nhiều thách thức, năng lực cạnh tranh phần nào bị suy yếu do ảnh hưởng nặng nề của dịch bệnh COVID-19. Vì vậy, hơn lúc nào hết sự hỗ trợ, chia sẻ, chung lưng đấu cật của Chính quyền với doanh nghiệp là yếu tố rất quan trọng để giúp doanh nghiệp vượt qua thách thức, vươn tới thành công. Thực hiện mục tiêu đưa Quang Ninh là điểm đến "An toàn, Hấp dẫn, Thân thiện", đòi hỏi sự nỗ lực, sáng tạo của chính quyền tỉnh, sự vào cuộc đồng lòng của các cấp, các ngành và các địa phương và của người dân, nhà đầu tư, cộng đồng doanh nghiệp cùng chung sức, chung tay để chuyển hóa những thách thức khó khăn thành cơ hội phát triển bền vững./.

Phạm Hàng IPA – Quảng Ninh / Pham Hang IPA – Quang Ninh

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh

Quảng Ninh đã triển khai nghiên cứu xây dựng Đề án và ban hành Nghị quyết số 05-NQ/TU ngày 09/4/2021 của Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh về đẩy mạnh cải cách hành chính, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh giai đoạn 2021-2025, định hướng đến năm 2030. Đây chính là sự cam kết cao nhất của tỉnh Quảng Ninh với nhà đầu tư, doanh nghiệp và nhân dân về xây dựng một chính quyền phục vụ, do nhân dân, vì nhân dân, hoạt động hiệu lực hiệu quả; đồng thời, trở thành nội dung có tính chất bắt buộc với tất cả hệ thống chính trị toàn tỉnh trong quá trình thực hiện nhiệm vụ hàng năm của các cấp chính quyền trong tỉnh; góp phần hoàn thành mục tiêu phấn đấu đến năm 2025 xây dựng Quảng Ninh trở thành tỉnh dịch vụ, công nghiệp hiện đại, là một trong những trung tâm phát triển năng động, toàn diện của phía Bắc.



Trong bối cảnh cực kỳ khó khăn, nhiều thách thức do tác động, ảnh hưởng nặng nề của đại dịch Covid-19, nhất là làn sóng dịch thứ 4 từ cuối tháng 4/2021 đến nay, Quảng Ninh đã kiên cường, sáng tạo vượt qua các làn sóng dịch, kiểm soát tốt tình hình, giữ được thành quả phòng, chống dịch; giữ vùng "xanh" an toàn, địa bàn "Ổn định - Phát triển" trong trạng thái bình thường mới"; chăm lo

Quang Ninh has researched and developed the Scheme and issued Resolution No. 05-NQ/TU dated April 9th, 2021 of the Provincial Party Committee on promoting administrative reform, improving the business investment environment, enhancing provincial competitiveness in the 2021-2025 period, with a vision to 2030. This is the highest commitment of Quang Ninh province to investors, businesses and employees on building a government that serves, by the people, for the people, operating effectively and efficiently; at the same time, becoming a mandatory content for all political systems of the province in the process of performing annual tasks of all levels of government in the province; contributing to fulfilling the goal of striving to 2025 to build Quang Ninh into a modern industrial and service province, one of the dynamic and comprehensive development centers of the North.

www.investinquangninh.vn

Ninh. Bên cạnh đó, giới thiệu địa phương của Thái Lan có tiềm năng, thế mạnh phát triển mô hình thành phố thông minh, có ngành kinh tế du lịch và công nghiệp để hai bên cùng trao đổi, hợp tác, chia sẻ thông tin...

Ngài Nikorndej Blankura, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam đã bày tỏ thiện chí với các đề nghị của đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh Quang Ninh. Đồng thời, mời chủ tịch UBND tỉnh và các đồng chí lãnh đạo tỉnh Quang Ninh tham gia chương trình lãnh đạo trẻ Thái Lan - Việt Nam dự kiến sẽ diễn ra trong thời gian tới.

localities in Thailand that have potentials and strengths to develop the smart city model, with tourism and industry economies for both parties to exchange, cooperate and share information...

Mr. Nikorndej Blankura, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam expressed goodwill to the proposals of Mr. Chairman of Quang Ninh Provincial People's Committee. At the same time, invite the Chairman of the Provincial People's Committee and the leaders of Quang Ninh province to participate in the Thailand - Vietnam young leadership program expected to take place in the near future.

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

Some investment promotion activities

Trong Quý III/2021, tỉnh Quang Ninh đã tập trung nâng cao chất lượng công tác xúc tiến đầu tư tại chỗ, điển hình là một số sự kiện như: Đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, cùng lãnh đạo một số sở, ban, ngành và địa phương liên quan đã nghe Tập đoàn Amata và các đối tác báo cáo ý tưởng đầu tư phát triển các dự án khu công nghiệp (KCN) trong phạm vi Khu phức hợp đô thị công nghiệp công nghệ cao thuộc Khu kinh tế (KKT) ven biển Quàng Yên; Đồng chí Bùi Văn Kháng, Phó Chủ tịch UBND tỉnh, chủ trì cuộc họp nghe và chỉ đạo phương án tháo gỡ khó khăn cho các doanh nghiệp đang hoạt động trong lĩnh vực vận tải, thương mại trên địa bàn tỉnh ngày 25/9/2021; Đồng chí Cao Tường Huy, Phó Chủ tịch

In the third quarter of 2021, Quang Ninh province focused on improving the quality of on-site investment promotion, typically some events such as: Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee and leaders of a number of related departments, agencies, sectors and localities, they listened to Amata Group and its partners report on ideas for investment and development of industrial park (IZ) projects within the high-tech industrial urban complex in Quang Yen coastal economic zone (EZ); Mr. Bui Van Khang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee, chaired the meeting to listen to and direct the plan to remove difficulties for enterprises operating in the field of transport and commerce in the province on September 25th; Mr. Cao Tuong Huy, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, went to inspect the site clearance work of the riverside road project connecting the Ha Long - Hai Phong highway to Dong Trieu town, the section from provincial

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh

Thường trực UBND tỉnh đi kiểm tra công tác giải phóng mặt bằng Dự án đường ven sông kết nối đường cao tốc Hạ Long - Hải Phòng đến thị xã Đông Triều, đoạn từ đường tỉnh 338 đến thị xã Đông Triều và một số dự án mỏ sét phục vụ sản xuất gạch trên địa bàn thị xã Đông Triều ngày 19/9/2021; Đồng chí Trịnh Thị Minh Thanh, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh cùng đoàn công tác đã có buổi làm việc, khảo sát tình hình triển khai thực hiện các dự án đầu tư công, các công trình, dự án đã được HĐND tỉnh thông qua danh mục thu hồi đất, quyết định chủ trương chuyển mục đích sử dụng đất, rừng trên địa bàn thị xã Quảng Yên và thành phố Hạ Long (ngày 13/9/2021)...



Đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh tại cuộc họp với Amata Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee at the meeting with Amata



Ảnh 1



www.investinquangninh.vn

road 338 to the Dong Trieu city and a number of clay mine projects for brick production in Dong Trieu town on September 19th; Mr. Trinh Thi Minh Thanh, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council and the delegation had a working session to survey the implementation of public investment projects, works and projects. The project has been approved by the Provincial People's Council on the list of land recovery, deciding on the policy of changing the purpose of land and forest use in Quang Yen town and Ha Long city on September 13...

Năm 2021 và các năm tiếp theo được dự báo còn nhiều khó khăn, Quảng Ninh xác định luôn là người bạn đồng hành cùng doanh nghiệp vượt qua khó khăn, ổn định sản xuất kinh doanh, bứt phá vươn lên mạnh mẽ nhằm hoàn thành mục tiêu kép "vừa chống dịch thành công, vừa phát triển kinh tế", tiếp tục khẳng định giữ vững sự ổn định và hấp dẫn môi trường đầu tư kinh doanh, duy trì vị trí và nâng cao chất lượng PCI của tỉnh trong thời gian tới.

The year 2021 and the following years are forecasted to still face many difficulties, Quang Ninh has always determined to be a companion with enterprises to overcome difficulties, stabilize production and business, and make strong breakthroughs in order to fulfill dual goal "successfully fighting the epidemic and developing the economy", continues to maintain the stability and attractiveness of the business investment environment, maintain the position and improve the PCI quality of the province in the coming time.



NHẬN DIỆN THÁCH THỨC, QUẢNG NINH QUYẾT TÂM CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ KINH DOANH, NÂNG CAO NĂNG LỰC CẠNH TRANH

IDENTIFYING CHALLENGES, QUANG NINH IS DETERMINED TO IMPROVE THE BUSINESS INVESTMENT ENVIRONMENT AND ENHANCE COMPETITIVENESS

Quảng Ninh là một trong những địa phương đầu tiên của cả nước đưa các mục tiêu, nhiệm vụ về cải cách hành chính, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh (PCI) vào Nghị quyết của Đại hội Đảng bộ tỉnh nhiệm kỳ 2020-2025. Ngay những tháng đầu năm 2021,

Quang Ninh is one of the first localities in the country to put the goals and tasks of administrative reform, improve the business investment environment, and improve competitiveness (PCI) into the Resolution of the Congress. Provincial Party Committee term 2020-2025. Right in the first months of 2021

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh

Tổ Investor Care hoạt động dưới sự chỉ đạo điều hành trực tiếp của Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh, tổ trưởng là Phó Chủ tịch UBND tỉnh, cơ quan thường trực là Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư (IPA), thành viên là lãnh đạo các sở ngành địa phương liên quan trực tiếp đến công tác hỗ trợ đầu tư. Từ khi thành lập đến nay, Tổ công tác đã tiến hành rà soát 101 dự án đầu tư ngoài ngân sách, tại 11/13 địa phương trên địa bàn tỉnh. Qua đó lập danh sách 38 dự án ưu tiên cần hỗ trợ giải quyết, tháo gỡ khó khăn để đẩy nhanh tiến độ triển khai khởi công năm 2021.

Cơ quan đầu mối IPA đã chủ trì xây dựng phương án tổng thể về việc nâng cao hiệu quả hoạt động thông qua các phương thức tạo tài khoản Zalo chính thức của Tổ Investor Care, kết nối bằng mã QR được đặt tại Trung tâm phục vụ Hành chính công tỉnh. Qua đó, các nhà đầu tư, doanh nghiệp không chỉ dễ dàng tương tác với các cán bộ thường trực Tổ Công tác tại các sở ngành và địa phương, mà còn có kênh thông tin thuận lợi để tiếp cận với các dự án ưu tiên hỗ trợ giải quyết, các chính sách, ưu đãi đầu tư, chính sách pháp luật được cập nhật thường xuyên.



Thư Ngỏ mời các Nhà đầu tư kết nối Tài khoản Zalo chính thức của Tổ Investor Care
Open Letter inviting Investors to connect Official Zalo Account of Investor Care Group

Investor Care Group operates under the direct management of the Chairman of the Quang Ninh Provincial People's Committee, the leader is the Vice Chairman of the Provincial People's Committee, the standing body is the Investment Promotion and Support Board (IPA), the members are leaders of local departments directly related to investment support. Since its establishment, the Working Group has reviewed 101 off-budget investment projects in 11/13 localities in the province. Thereby making a list of 38 priority projects that need support to solve and remove difficulties to speed up the construction progress in 2021.

The IPA focal agency has presided over the development of a master plan on improving operational efficiency through the methods of creating an official Zalo account of Investor Care Group, connected by QR code located at the Provincial Public Administration Service Center. Thereby, businesses not only easily interact with permanent staff of the Working Group at departments and localities, but also have a convenient information channel to access priority projects to support settlement, policies Investment incentives, legal policies are updated regularly.



www.investinquangninh.vn

Ảnh 1

Đồng chí Cao Tường Huy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh nghe báo cáo tiến độ triển khai dự án đường ven sông đoạn qua địa bàn thị xã Đông Triều.

Mr. Cao Tuong Huy, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, listens to a report on the progress of the project on the riverside road that passes through Dong Trieu town.

Ảnh 2

Đồng chí Trịnh Thị Minh Thanh, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh cùng đoàn công tác đã kiểm tra thực tế hiện trường Dự án Xây dựng hoàn chỉnh nút giao Đầm Nha Mạc (tại Km20+050, đường cao tốc Hạ Long - Hải Phòng).

Mr. Trinh Thi Minh Thanh, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council and the delegation went to inspect the site of the complete construction project of Dam Nha Mac intersection (at Km20+050, St. Ha Long - Hal Phong Expressway).



Đồng chí Bùi Văn Khang, Phó Chủ tịch UBND tỉnh, chủ trì cuộc họp nghe và chỉ đạo phương án tháo gỡ khó khăn cho các doanh nghiệp đang hoạt động trong lĩnh vực vận tải, thương mại trên địa bàn tỉnh.

Mr. Bui Van Khang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee, chaired the meeting to listen to and direct the plan to remove difficulties for enterprises operating in the field of transportation and commerce in the province.

Trong Quý III/2021, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã có một số hoạt động xúc tiến đầu tư nổi bật như sau:

+ Tổ chức buổi làm việc trực tuyến với JETRO Hà Nội ngày 01/7/2021 về công tác tổ chức hội nghị trực tuyến Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản về lĩnh vực công nghiệp chế biến, chế tạo, logistics tại Quảng Ninh năm 2021;

+ Phối hợp Hiệp hội Doanh nghiệp tỉnh tổ chức "Tọa đàm phân tích chuyên sâu nâng cao hiệu quả Bộ chỉ số khảo sát đánh giá năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành và địa phương tỉnh Quảng Ninh – DDCI 2021" ngày 19/7/2021;

+ Phối hợp với Sở Nội vụ, Sở Thông tin và Truyền thông, Trung tâm phục vụ Hành chính công tỉnh Quảng Ninh tham dự Hội thảo Quốc tế trực tuyến "Chia sẻ kinh nghiệm triển khai Mô hình Dịch vụ một cửa" ngày 4/8/2021 do Chương trình phát triển Liên hợp quốc (UNDP) và Bộ Nội vụ Lào, Vụ các vấn đề kinh tế - xã hội của Liên Hợp Quốc (UN DESA) phối hợp tổ chức;

In the third quarter of 2021, the Investment Promotion Agency had a number of outstanding investment promotion activities as follows:

+ Organized an online meeting with JETRO Hanoi on July 1st, 2021 on the organization of an online conference to promote investment of Japanese enterprises in the field of processing, manufacturing and logistics industries in Quang Ninh 2021;

+ Coordinating with the Provincial Business Association to organize "In-depth analysis seminar to improve the efficiency of the set of survey indicators to assess competitiveness at provincial, departmental, sectoral and local levels - DDCI 2021" on 19/07/2021;

+ Coordinating with the Department of Home Affairs, Department of Information and Communications, Quang Ninh Provincial Public Administration Service Center to attend the International Online Seminar "Sharing experiences in implementing the

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh

+ Phối hợp với Sở Ngoại vụ tham dự Hội nghị trực tuyến ngày 26/8/2021 về "Tăng cường hợp tác đầu tư Việt Nam- Trung Đông: Tiềm năng, cơ hội và cách tiếp cận mới" do Bộ Ngoại giao phối hợp với các Bộ, ngành liên quan và các đối tác khu vực Trung Đông tổ chức;

+ Ngày 10/9/2021, Tổ tham mưu, giúp việc Bộ phận Hỗ trợ đầu tư Hàn Quốc tỉnh Quảng Ninh (KOREA DESK Quảng Ninh) đã tổ chức buổi làm việc để triển khai các hoạt động xúc tiến đầu tư Hàn Quốc trong thời gian tới. Tham dự buổi làm việc có thành viên từ các sở, ban, ngành và đại diện một số chủ đầu tư hạ tầng Khu công nghiệp trong tỉnh (Tổ hợp KCN Deep C Quảng Ninh, Công ty CP Phát triển KCN Việt Hưng, Công ty CP Đô thị Amata Hạ Long);

+ Ngày 15/9/2021, IPA phối hợp với Sở Ngoại vụ tham dự buổi gặp mặt tiếp xúc giao, trao đổi hợp tác giữa Đồng chí Nguyễn Xuân Ký Ủy viên TƯ Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh và đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh với Ngài Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam.

+ Chủ trì, phối hợp với Ban Quản lý Khu kinh tế và Công ty Cổ phần Đô thị Amata Hạ Long tham dự Hội nghị trực tuyến "Hợp tác kinh tế Việt Nam – Thái Lan" ngày 23/9/2021 do Đại sứ quán Việt Nam tại Thái Lan và Đại sứ quán Thái Lan tại Việt Nam phối hợp tổ chức.

+ Hỗ trợ một số địa phương chuẩn bị nội dung và tham dự Hội nghị phân tích, đánh giá các chỉ số PAR-Index, SIPAS, DGI, DDCI VÀ ICT-Index như Đông Triều, Uông Bí...

"One-Stop Service Model" on August 4th 2021 is jointly organized by the United Nations Development Program (UNDP) and the Lao Ministry of Interior, the United Nations Department of Socio-Economic Affairs (UN DESA);

+ Coordinated with the Department of Foreign Affairs to attend the online conference on August 26th, 2021 on "Strengthening investment cooperation between Vietnam and the Middle East: Potentials, opportunities and new approaches" organized by the Ministry of Foreign Affairs in collaboration with relevant ministries, branches and partners in the Middle East region;

+ On September 10th, the Advisory Group, assisting the Korean Investment Support Department in Quang Ninh province (KOREA DESK Quang Ninh) held a working session to implement Korean investment promotion activities in the near future. Attending the meeting were members from departments, agencies and representatives of some industrial park infrastructure investors in the province (Deep C Industrial Park Complex in Quang Ninh, Viet Hung Industrial Park Development Joint Stock Company, Amata City Halong Joint Stock Company).

+ On September 15th, IPA coordinated with the Department of Foreign Affairs to attend a meeting and exchange cooperation between Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council and Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of Provincial Party Committee, Chairman of Quang Ninh Provincial People's Committee with Mr. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand in Vietnam.

+ Chairing and coordinating with Economic Zone Management Board and Amata Ha Long Urban Joint Stock Company to attend the online conference "Vietnam - Thailand Economic Cooperation" on September 23, 2021 organized by the Vietnamese Embassy in Thailand and the Thai Embassy in Vietnam.

+ Support some localities to prepare content and attend conferences to analyze and evaluate PAR-Index, SIPAS, DGI, DDCI AND ICT-Index such as Dong Trieu, Uong Bi...

thống chính trị, tích cực đối thoại, đồng hành, chăm sóc và hỗ trợ đầu tư; tăng cường gặp gỡ, tiếp xúc, chù động tháo gỡ thực chất khó khăn, giải quyết thấu đáo cho các chủ đầu tư

of the whole political system, actively dialogue, accompany, care for and support investment; strengthen meetings, contacts, proactively solve the real difficulties, thoroughly solve for investors.



Tháng 6 năm 2021, UBND tỉnh Quang Ninh đã ban hành Quyết định thành lập Tổ Công tác Hỗ trợ dự án đầu tư sử dụng vốn ngoài ngân sách trên địa bàn tỉnh (Quang Ninh Investor Care) với phương châm "Theo sát bước chân nhà đầu tư", hỗ trợ kịp thời cho các nhà đầu tư khi lựa chọn Quang Ninh là điểm đến, nơi gửi gắm niềm tin. Investor Care được chú trọng như một trong những sáng kiến nổi bật của tỉnh để tiếp tục cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, cải cách hành chính với mục tiêu giữ vững vị trí dẫn đầu các bảng xếp hạng.

In June 2021, the People's Committee of Quang Ninh province issued a Decision to establish a Working Group to support investment projects using non-budget capital in the province (Quang Ninh Investor Care) with the motto "*Following the footsteps of investors*", timely support for investors when choosing Quang Ninh as a destination and place to send their trust. Investor Care is focused as one of the province's outstanding initiatives to continue to improve the business investment environment and administrative reform with the goal of maintaining its leading position in the rankings.

Ra mắt Tổ Công tác Hỗ trợ dự án đầu tư Tại Hội nghị phân tích các Chỉ số PAR Index, PCI, SIPAS, PAPI, ICT tỉnh Quang Ninh tháng 7/2021
Launching working group to support the implementation of Investment projects at the Conference on Analysis of PAR Index, PCI, SIPAS, PAPI, ICT In Quang Ninh Province In July 2021



TT NO	NGÀY CHẤP NHẬN DAY OF APPROV AL	TÊN DỰ ÁN NAME OF PROJECT	NHÀ ĐẦU TƯ COMPANY'S NAME	LĨNH VỰC FIELD	HÌNH THỨC FORM	VỐN ĐĂNG KÝ ĐẦU TƯ BAN ĐẦU (USD) INITIAL INVESTMENT REGISTRATION CAPITAL (USD)
8	8/9/2021	Dự án Khoa học kỹ thuật bảo vệ môi trường Texhong - giai đoạn 1 tại KCN Texhong - Hải Hà	Công ty TNHH Khu công nghiệp Texhong Việt Nam	SẢN XUẤT & PHÂN PHỐI HƠI NƯỚC STEAM PRODUCTION & DISTRIBUTION	100%	29.257.000
9	15/9/2021	Dự án công nghệ tấm silic Jinko Solar Việt Nam (Jinko 2)	Công ty TNHH Công nghiệp Jinko Solar (Việt Nam)	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	365.629.003

Phân 3 MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

PART 3. INVESTMENT ENVIRONMENT

QUẢNG NINH - "THEO SÁT BƯỚC CHÂN NHÀ ĐẦU TƯ"

QUANG NINH - "FOLLOWING INVESTORS' STEPS"

Trong bối cảnh tình hình dịch bệnh Covid diễn biến phức tạp, tỉnh Quảng Ninh đã phát huy khát vọng đổi mới, sáng tạo, có nhiều giải pháp đột phá để khai thác tiềm năng, thế mạnh, khắc phục khó khăn nhằm thực hiện thắng lợi các mục tiêu, nhiệm vụ đề ra. Trong đó, Quảng Ninh dành ưu tiên lớn trong đẩy mạnh đầu tư, xây dựng các dự án, công trình động lực từ các nguồn vốn ngân sách, vốn ngoài ngân sách. Để đạt được mục tiêu, tỉnh luôn xác định cộng đồng các doanh nghiệp có vị trí, vai trò đặc biệt quan trọng qua việc chú trọng nâng cao nhận thức và sự vào cuộc của cả hệ

In the context of the complicated situation of the Covid epidemic, Quang Ninh province has promoted great solidarity, determined to innovate and be creative, proposed many breakthrough solutions to exploit its potential, strengths, overcome difficulties to successfully achieve the goals and tasks set out. In particular, Quang Ninh gives great priority in promoting investment and building motivational projects and works from budget and non-budget capital sources. To achieve the goal, the province always identifies the business community with a particularly important position and role by focusing on raising awareness and the participation

www.investinquangninh.vn

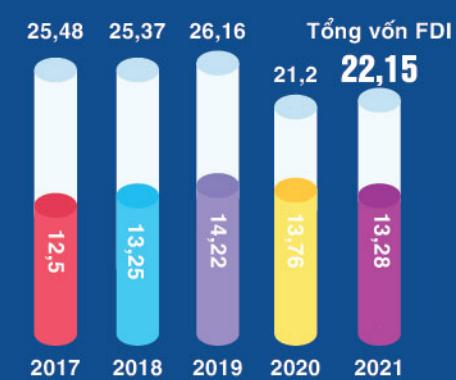
9 THÁNG NĂM 2021

FDI ĐẠT HƠN 22 TỶ USD

FDI: Tổng vốn đăng ký cấp mới, tăng thêm và góp vốn, mua cổ phần của nhà đầu tư nước ngoài



FDI 9 THÁNG QUA CÁC NĂM (tỷ USD)



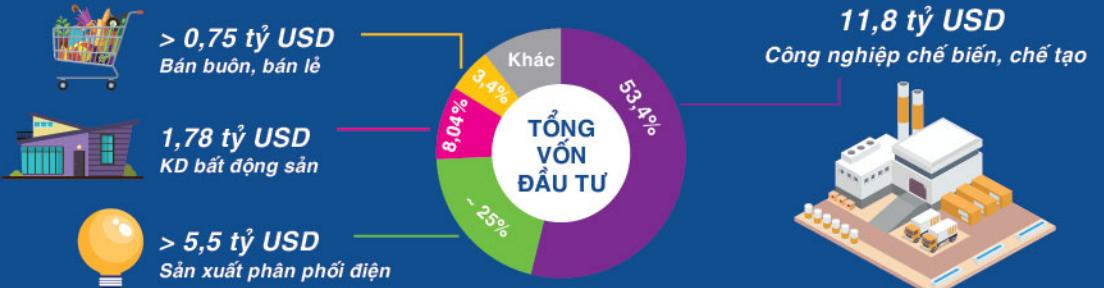
2,830 lượt
~ 3,2 tỷ USD

1.212 dự án mới
~ 12,5 tỷ USD

22,15 TỶ USD
9 tháng năm 2021



NHỮNG LĨNH VỰC THU HÚT FDI NHIỀU NHẤT



Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh



12

XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

Investment promotion trend

TIN BÀI: LINH HOẠT CÁC GIẢI PHÁP XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TRONG TÌNH HÌNH MỚI

NEWS ARTICLES: FLEXIBLE INVESTMENT PROMOTION
SOLUTIONS IN THE NEW SITUATION

Trong bối cảnh dịch bệnh Covid-19 diễn biến phức tạp, tỉnh Quảng Ninh đã xây dựng chương trình xúc tiến đầu tư có trọng tâm, trọng điểm, đổi mới, đa dạng hóa các hoạt động xúc tiến đầu tư. Đồng thời, nâng cao chất lượng công tác xúc tiến đầu tư tại chỗ nhằm khai thác hiệu quả lợi thế cạnh tranh, tăng cơ hội thành công cho doanh nghiệp đầu tư vào tỉnh, tạo điều kiện cho các doanh nghiệp đã đầu tư duy trì và mở rộng hoạt động sản xuất, kinh doanh.



Tính từ đầu năm đến nay, IPA Quảng Ninh đã thực hiện tiếp nhận và xử lý 31 hồ sơ nghiên cứu lập quy hoạch; tiếp nhận và xử lý 45 hồ sơ đề nghị chấp thuận chủ trương đầu

In the context of complicated developments of the Covid-19 epidemic, Quang Ninh province has developed an investment promotion program with a focus, innovation and diversification of investment promotion activities. At the same time, improve the quality of on-the-spot investment promotion in order to effectively exploit competitive advantages, increase the chances of success for enterprises investing in the province, and create conditions for businesses that have invested in maintaining and expand production and business activities.

From the beginning of the year until now, IPA Quang Ninh has received and processed 31 dossiers of planning research; receive and process 45 dossiers of application

2	8/9/2021	Dự án Khoa học kỹ thuật bảo vệ môi trường Texhong - giai đoạn 1 tại KCN Texhong - Hải Hà Texhong Environmental Protection Science and Technology Project - Phase 1 in Texhong Industrial Park - Hai Ha	Công ty TNHH Khu công nghiệp Texhong Việt Nam Texhong Vietnam Industrial Park Co., Ltd	SẢN XUẤT & PHÂN PHỐI HƠI NƯỚC STEAM PRODUCTION & DISTRIBUTION	100%	29.257.000
3	15/9/2021	Dự án công nghệ tẩm silic Jinko Solar Việt Nam (Jinko 2) Jinko Solar Vietnam silicon wafer technology project (Jinko 2)	Công ty TNHH Công nghiệp Jinko Solar (Việt Nam) Jinko Solar (Vietnam) Industry Co., Ltd.	CN CHẾ BIẾN, CHẾ TẠO Manufacturing and processing industry	100%	365.629.003

2. DANH MỤC CÁC DỰ ÁN FDI TRONG 9 THÁNG ĐẦU NĂM 2021 / 2. LIST OF FDI PROJECTS IN THE FIRST 9 MONTHS OF 2021

TT NO	NGÀY CHẬP NHẬN DAY OF APPROVAL	TÊN DỰ ÁN NAME OF PROJECT	NHÀ ĐẦU TƯ COMPANY'S NAME	LĨNH VỰC FIELD	HÌNH THỨC FORM	VỐN ĐĂNG KÝ ĐẦU TƯ BAN ĐẦU (USD) INITIAL INVESTMENT REGISTRATION CAPITAL (USD)
1	27/1/2021	Nhà máy sản xuất thiết bị gia dụng, xe đạp điện Multi Sunny Việt Nam Factory manufacturing home appliances, electric bicycle Multi Sunny Vietnam	Công ty Multi Sunny Limited Multi Sunny Limited Company	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	10.000.000
2	19/2/2021	Nhà máy may tại khu nhà xưởng tiêu chuẩn số 2 KCN Texhong – Hải Hà giai đoạn I Garment factory in standard factory area No. 2 Texhong Industrial Park - Hai Ha phase I	Công ty TNHH may mặc Hoa Lợi Đạt (Quảng Ninh) Việt Nam HUALIDA (VIETNAM) GARMENTS LIMITED COMPANY	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	8.000.000
3	29/3/2021	Dự án công nghệ tế bào quang điện Jinko Solar PV Việt Nam Jinko Solar PV Vietnam photovoltaic cell technology project	Jinko Sola Hong Kong Limited Jinko Sola Hong Kong Limited	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	498.044.906
4	3/4/2021	HaiYun Việt Nam HaiYun Vietnam	Công ty HaiYun Enterprise Company limited HaiYun Enterprise Company limited	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	10.000.000
5	2/5/2021	Nhà máy Lioncore Việt Nam Lioncore Vietnam Factory	Công ty Singapore Lioncore Industries Pte.,Ltd Singapore Lioncore Industries Pte.,Ltd	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	30.000.000
6	14/5/2021	Dự án Jinsung Hitec Vina Project Jinsung Hitec Vina Co.,Ltd	Jinsung Hitec Co.,Ltd	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	13.351.621
7	19/8/2021	Dự án điện mặt trời mái nhà tại Trung tâm thương mại GO! Hạ Long, thành phố Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh Rooftop solar power project at GO! Ha Long, Ha Long city, Quang Ninh province	Công ty TNHH Norsk Solar (Việt Nam) Norsk Solar (Vietnam) Co., Ltd.	CN chế biến, chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	846.169

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

DU LỊCH QUẢNG NINH/ QUANG NINH TOURISM



Tổng lượng khách du lịch đạt: trên 2,584 triệu lượt khách.

Tổng doanh thu du lịch đạt 5.045 nghìn tỷ đồng.

Total number of tourists reached: over 2,584 million visitors.

Total tourism revenue reached 5,045 trillion VND.

THƯƠNG MẠI/ TRADING



Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ: 97.807 tỷ đồng.

Kim ngạch xuất khẩu của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh đạt 1.910 triệu USD

Total retail sales of goods and services: 97,807 billion VND.

Export turnover of enterprises in the province reached 1,910 million USD



1. DANH MỤC CÁC DỰ ÁN FDI QUÝ III/2021 / 1.LIST OF FDI PROJECTS Q3/2021

TT NO	NGÀY CHẤP NHẬN DAY OF APPROVAL	TÊN DỰ ÁN NAME OF PROJECT	NHA ĐẦU TƯ COMPANY'S NAME	LĨNH VỰC FIELD	HÌNH THỨC FORM	VỐN ĐẦU TƯ BAN ĐẦU (USD) INITIAL INVESTMENT REGISTRATION CAPITAL (USD)
1	19/8/2021	Dự án điện mặt trời mái nhà tại Trung tâm thương mại GO! Hạ Long, thành phố Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh Rooftop solar power project at GO! Ha Long, Ha Long city, Quang Ninh province	Công ty TNHH Norsk Solar (Việt Nam) Norsk Solar (Vietnam) Co., Ltd	CN chế biến chế tạo Manufacturing and processing industry	100%	846.169

tư với tổng mức đầu tư trên 63,8 nghìn tỷ đồng. Trong đó, tập trung vào các lĩnh vực: du lịch, dịch vụ, sản xuất công nghiệp tại các địa bàn Đông Triều, Hạ Long, Cẩm Phả, Uông Bí, Đầm Hà.

for approval of investment policies with a total investment of over 63.8 trillion VND. In particular, focusing on the fields of tourism, services, industrial production in the areas of Dong Trieu, Ha Long, Cam Pha, Uong Bi, Dam Ha.



Bà Vũ Thị Kim Chi, Phó Trưởng ban Thường trực IPA Quang Ninh, cho biết: Thời gian tới, song song với việc thực hiện nghiêm các biện pháp phòng, chống dịch bệnh Covid-19, IPA sẽ tiếp tục tập trung chỉ đạo, điều hành linh hoạt, có trọng tâm, trọng điểm với những giải pháp thu hút đầu tư thiết thực, hiệu quả. Trong đó tiếp tục rà soát các dự án do IPA tham mưu và thực hiện để tập trung tháo gỡ khó khăn, đẩy nhanh tiến độ triển khai để dự án sớm đi vào hoạt động sản xuất kinh doanh, đóng góp cho tăng trưởng kinh tế của tỉnh. Đồng thời tiếp tục tham mưu UBND tỉnh về việc cải thiện môi trường đầu tư, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh PCI nói chung và năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành và địa phương; phối hợp với các bên liên quan tổ chức các Hội nghị xúc tiến trực tuyến, trực tiếp về các lĩnh vực chế biến, chế tạo, logistics, dược phẩm.

Ms. Vu Thi Kim Chi, Standing Deputy Head of IPA Quang Ninh, said: In the coming time, in parallel with strictly implementing measures to prevent and control the Covid-19 epidemic, IPA will continue to focus on directing and operating flexibly, with focus and focus with practical and effective investment attraction solutions. In which, continuing to review the projects advised and implemented by IPA to focus on removing difficulties and speeding up the implementation progress so that the project can soon go into production and business operations, contributing to the economic growth of the province. At the same time, continue to advise the Provincial People's Committee on improving the investment environment, improving the competitiveness of the PCI province in general and the competitiveness of the department, sector and locality; coordinate with stakeholders to organize online and face-to-face promotion conferences in the fields of processing, manufacturing, logistics, and pharmaceuticals.

TIN BÀI: HỘI NGHỊ GẶP MẶT, THÁO GỠ KHÓ KHĂN CHO DOANH NGHIỆP

NEWS ARTICLE: MEETING, SOLVING DIFFICULTIES FOR BUSINESSES

Chiều 10/8/2021, tỉnh Quảng Ninh tổ chức Hội nghị gặp mặt, tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp 7 tháng đầu năm 2021. Tham dự hội nghị có các đồng chí: Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; các đồng chí Phó Chủ tịch HĐND, UBND tỉnh; lãnh đạo các sở, ban, ngành liên quan của tỉnh.

Phát biểu chào mừng các doanh nghiệp tham dự hội nghị, đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ

On the afternoon of August 10th, Quang Ninh province held a conference to meet and remove difficulties for businesses in the first 7 months of 2021. Attending the conference were Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council; Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; Vice Chairman of People's Council, Provincial People's Committee; leaders of relevant departments, branches of the province.



Các đồng chí lãnh đạo tỉnh trao đổi cùng cộng đồng doanh nghiệp bên lề Hội nghị.
Provincial leaders discussed with the business community on the sidelines of the Conference.

tịch HĐND tỉnh, cảm ơn cộng đồng doanh nghiệp đã cùng với các cấp ủy đảng, chính quyền tỉnh Quang Ninh vượt qua khó khăn, chiến thắng dịch bệnh Covid-19; đồng thời không ngừng thay đổi tư duy, phương pháp điều hành, quản trị doanh nghiệp, tổ chức đẩy mạnh hoạt động sản xuất, kinh doanh

Speaking to welcome businesses attending the conference, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, thanked the business community for joining hands with the Party committees and authorities of Quang Ninh province to

www.investinquangninh.vn



GIÁ TRỊ TĂNG THÊM CỦA 3 KHU VỰC KINH TẾ
Added value of 3 economic areas

TỔNG THU NGÂN SÁCH QUÝ III/2021

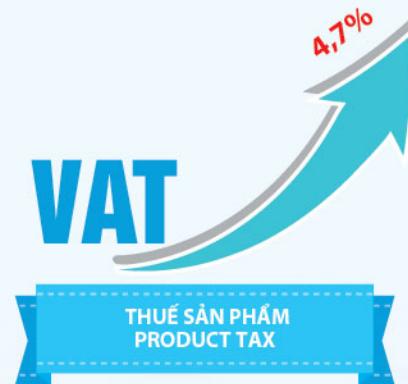
ƯỚC ĐẠT: 34.377 tỷ đồng

Estimated at 34,377 billion VND



Thu xuất nhập khẩu 7.100 tỷ đồng
Import and export revenue is VND 7.100 billion

Thu nội địa 27.277 tỷ đồng.
Domestic revenue is VND 27.277 billion.



PHÁT TRIỂN DOANH NGHIỆP: Trong 9 tháng đầu năm 2021, toàn tỉnh có 1.490 doanh nghiệp thành lập mới; 1025 doanh nghiệp đăng ký tạm ngừng; 310 doanh nghiệp giải thể; 735 doanh nghiệp hoạt động trở lại

ENTERPRISE DEVELOPMENT: In the first 9 months of 2021, the province has 1,490 newly established enterprises; 1025 enterprises registered for temporary suspension; 310 dissolved enterprises; 735 reopened businesses

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh

Ngoài ra, tỉnh cũng thành lập các tổ công tác riêng để hỗ trợ một số dự án đầu tư trọng điểm, như: Tổ công tác hỗ trợ Tập đoàn Foxconn tại Quảng Ninh; Tổ công tác hỗ trợ triển khai dự án công nghệ tế bào quang điện Jinko Solar;... để nắm bắt vướng mắc nhằm tháo gỡ thủ tục về đầu tư, đất đai, giải phóng mặt bằng; nhanh chóng hoàn thiện thủ tục cấp phép đầu tư.

Chính từ cách làm khoa học, thực chất, đồng bộ của Tỉnh, hiện nay Tỉnh Quảng Ninh vẫn luôn giữ vững được địa bàn an toàn cho người dân, doanh nghiệp, các nhà đầu tư đồng thời trên đà thực hiện thành công "mục tiêu kép" vừa chống dịch vừa phát triển kinh tế - xã hội.

In addition, the province also established its own working groups to support a number of key investment projects, such as: Working group to support Foxconn Group in Quang Ninh; Working group to support the implementation of Jinko Solar photovoltaic cell technology project;... to grasp obstacles to remove investment, land, and site clearance procedures; quickly complete investment licensing procedure, etc.

It is from the province's scientific, substantive and synchronous way of doing things, that today, Quang Ninh Province has always maintained a safe area for people, businesses, and investors, and at the same time on the track to successfully implement the "objective" dual goals" both to fight the epidemic and to develop socio-economically.



Trong bối cảnh tình hình thế giới, trong nước tiếp tục chịu tác động của dịch bệnh Covid, tỉnh Quảng Ninh đạt được một số kết quả kinh tế xã hội như sau:

In the context of the world and domestic situation continuing to be affected by the Covid epidemic, Quang Ninh province achieved a number of socio-economic results as follows:



www.investinquangninh.vn

trong trạng thái bình thường mới, đóng góp tích cực cùng với tinh thần tăng trưởng kinh tế 6 tháng đầu năm đạt 8,02%, cao hơn nhiều so với cùng kỳ và trung bình cả nước.

Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy cho rằng, trong thời gian tới, diễn biến tình hình dịch bệnh còn phức tạp, khó dự báo và ảnh hưởng đến mục tiêu phát triển KT-XH năm 2021. Tuy nhiên, tỉnh Quang Ninh xác định kiên trì, quyết tâm thực hiện mục tiêu kép, giữ vững địa bàn "An toàn - Ông định trong trạng thái bình thường mới", vận dụng hài hòa, linh hoạt, sáng tạo trong từng thời điểm, phù hợp với diễn biến tình hình dịch bệnh ở từng địa phương để vừa kiểm soát tốt tình hình dịch bệnh, bảo vệ sức khỏe, tính mạng nhân dân là nhiệm vụ quan trọng, ưu tiên hàng đầu, vừa tận dụng mọi cơ hội, huy động mọi nguồn lực phục vụ phòng, chống dịch bệnh và phát triển KT-XH, giảm thiểu tác động tiêu cực do dịch bệnh tới sản xuất kinh doanh, đời sống người dân, phấn đấu đạt kết quả cao nhất trong việc thực hiện các mục tiêu của năm 2021 và của cả giai đoạn 2021-2025.

overcome difficulties and win against the Covid-19 epidemic; at the same time, constantly changing thinking, operating methods, corporate governance, organizing to promote production and business activities in the new normal state, actively contributing together with the province in economic growth in the first month of the year reached 8.02%, much higher than the same period and the national average.

The Secretary of the Provincial Party Committee said that in the coming time, the epidemic situation is still complicated, difficult to forecast and affects the socio-economic development goals in 2021. However, Quang Ninh province will persevere and determine to realize the dual goals, maintain the area of "Safety - Stability in the new normal", applying harmoniously, flexibly and creatively from time to time, in accordance with the epidemic situation in each locality to both control the epidemic situation well, protect people's health and life is an important task, a top priority, while taking advantage of every opportunity, mobilize all resources for epidemic prevention and control and socio-economic development, minimize negative impacts of epidemics on production, business and people's lives, strive to achieve the highest results in the implementation of goals for 2021 and the whole period 2021-2025.



Đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, phát biểu tại hội nghị.
Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee, spoke at the conference.

Sau khi phát biểu trao đổi tại hội nghị, các doanh nghiệp, nhà đầu tư trên địa bàn tỉnh vui mừng phấn khởi trước những kết quả đạt được của tỉnh Quang Ninh trong

After exchanging speeches at the conference, businesses and investors in the province were delighted with the results achieved by Quang Ninh province in successfully implementing the dual goals.

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh

thực hiện thắng lợi mục tiêu kép. Kết quả này khẳng định cho tinh thần đoàn kết, thống nhất trong lãnh đạo, chỉ đạo, tổ chức thực hiện các giải pháp điều hành phát triển KT-XH, cũng như trong phòng, chống dịch Covid-19.

TIN BÀI: QUẢNG NINH - THỎI NAM CHÂM HÚT VỐN FDI GIỮA ĐẠI DỊCH COVID-19

NEWS ARTICLE: QUANG NINH - A MAGNET TO ATTRACT FDI CAPITAL IN THE MIDST OF THE COVID-19 PANDEMIC

Tỉnh Quảng Ninh đã đặt ra một số mục tiêu: Vốn đăng ký giai đoạn 2021-2025 đạt khoảng 2,5-3 tỷ USD, giai đoạn 2026-2030 đạt 3-4,5 tỷ USD; vốn thực hiện giai đoạn 2021-2025 đạt 1,5-2 tỷ USD, giai đoạn 2026-2030 khoảng 2-3 tỷ USD. Đến năm 2025, tỷ lệ các dự án sử dụng công nghệ tiên tiến, quản trị hiện đại, bảo vệ môi trường, hướng đến công nghệ cao tăng trên 50% và đến năm 2030 tăng 100% so với năm 2018.

Hiện có 20 quốc gia và vùng lãnh thổ khác nhau đầu tư tại tỉnh Quảng Ninh. Trong đó, Hồng Kông (Trung Quốc) dẫn đầu về số vốn đầu tư đăng ký với 3,076 triệu USD cho 43 dự án, chiếm 37% tổng vốn đầu tư FDI trên địa bàn tỉnh. Vốn đầu tư FDI thu hút tập trung chủ yếu vào các ngành, lĩnh vực: Công nghiệp chế biến, chế tạo; xây dựng; kinh doanh bất động sản; bán buôn, bán lẻ; dịch vụ lưu trú, ăn uống và vui chơi giải trí; sản xuất, phân phối điện, khí đốt, hơi nước; vận tải...

Đặc biệt trong tháng 9/2021, Tỉnh Quảng Ninh đã trao giấy chứng nhận đăng ký đầu tư

This result affirms the spirit of solidarity and unity in leadership, direction and organization of implementation of socio-economic development management solutions, as well as in the prevention and control of the Covid-19 epidemic.

Ban biên tập tổng hợp / General editorial board

đối với dự án công nghệ tế bào quang điện của Công ty Jinko Solar PV Hong Kong có tổng mức đầu tư trên 365 triệu USD. Sự kiện này cũng là minh chứng cho quyết tâm chính trị rất lớn của Tỉnh trong công tác hỗ trợ doanh nghiệp, ngay tại thời điểm tình hình dịch bệnh COVID-19 đang có những diễn biến hết sức phức tạp.

registration certificate for the photovoltaic cell technology project of Jinko Solar PV Hong Kong Company with a total investment of over 365 million USD. This event is also a testament to the province's great political determination in supporting businesses, even at a time when the complicated developments of the Covid 19 epidemic.



Lễ trao giấy chứng nhận đăng ký đầu tư cho dự án công nghệ tế bào quang điện của Công ty Jinko Solar PV Hong Kong
The ceremony of awarding the Investment registration certificate for the photovoltaic cell technology project of Jinko Solar PV Hong Kong Company

Từ đầu năm 2021 tới nay, tỉnh Quảng Ninh liên tục tập trung triển khai các giải pháp cấp bách trong công tác phòng chống dịch bệnh tạo dựng địa bàn an toàn và ổn định. Song song với đó là các giải pháp về tăng cường cải cách hành chính (CCHC), cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, bảo đảm giữ vững thứ hạng của tỉnh đối với 4 chỉ số: PCI (năng lực cạnh tranh cấp tỉnh), PAPI (quản trị hiệu quả và hành chính công cấp tỉnh), PAR Index (cải cách hành chính), SIPAS (sự hài lòng về sự phục vụ hành chính).

From the beginning of 2021 until now, Quang Ninh province has continuously focused on implementing urgent solutions in disease prevention and control to create a safe and stable area. Simultaneously, there are solutions to strengthen administrative reform (PAR), improve business investment environment, and ensure the province's ranking on four indexes: PCI (provincial competitiveness), PAPI (effective governance and provincial public administration), PAR Index (administrative reform), SIPAS (satisfaction with administrative services).



Gặp gỡ doanh nghiệp tại các địa phương Hạ Long, Đông Triều, Quang Yên
Meeting businesses in Ha Long, Dong Trieu, Quang Yen localities



Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quang Ninh